

MAGDALENA FILAK

# HISZPAŃSKI

W TŁUMACZENIACH

PRAKTYCZNY KURS

SŁOWNICTWO





KURS AUDIO (MP3)




NOWY SPOSÓB NAUKI ● SETKI ZDAŃ ● BLOKI TEMATYCZNE ● PRZYSTĘPNY UKŁAD STRON

# Poznaj metodę „w tłumaczeniach”

 przeczytaj  
zdania lub ich  
wysłuchaj

 miejsce  
do zapisania  
tłumaczeń

 odśłoń, sprawdź odpowiedzi  
i posłuchaj wymowy

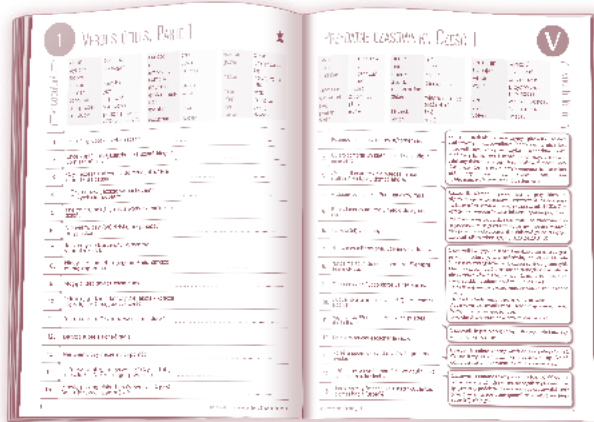
zasób słownictwa  
dotyczącego  
danej tematyki

temat rozdziału

zdania w języku  
polskim  
do przetłuma-  
czenia, ułożone  
tematycznie

wskazówki  
odnoszące  
się do leksyki  
i gramatyki

komentarze  
i przykłady, które  
zwrócą Twoją  
uwagę na ważne  
aspekty językowe



## Twoje postępy

W tym miejscu możesz zaznaczyć rozdziały, które już zrobiłeś i przesłuchałeś.  
Gdy wystarczająco dobrze je poznasz i przećwiczysz, zaznacz odpowiednie pole.

Rozdział	Zrobione	Wysłuchane	Rozdział	Zrobione	Wysłuchane	Rozdział	Zrobione	Wysłuchane
1.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	19.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	36.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	20.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	37.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	21.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	38.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	22.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	39.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	23.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	40.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	24.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	41.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	25.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	42.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	26.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	43.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	27.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	44.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	28.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	45.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	29.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	46.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	30.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	47.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	31.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	48.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	32.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	49.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	33.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	50.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	34.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	51.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	35.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	52.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						

## 1

## VERBOS ÚTILES. PARTE 1



## vocabulario

abrir	otwierać
ayudar	pomagać
beber	pić
cerrar	zamykać
comer	jeść
comprar	kupować
comprobar	sprawdzać
conducir	jeździć, prowa- dzić (samochód)

conocer	znać
dar	dawać
empezar, comenzar	zaczynać
entender	rozumieć
enviar, mandar	wysłać
escribir	pisać
escuchar	słuchać

esperar	czekać
gustar	lubić, podobać się
hablar	mówić, rozmawiać
hacer	robić
ir(se)	iść, jechać
leer	czytać
llamar	dzwonić

- Jesteśmy gotowi, żeby zacząć.
- Chcę kupić dobrą książkę do hiszpańskiego / po hiszpańsku.
- Czy możesz zadzwonić do mnie jutro? Nie mam teraz czasu.
- Czy umiesz jeździć samochodem?  
– Oczywiście, popatrz.
- Piję co najmniej 1,5 litra wody dziennie / na dzień.
- Nie wiem, czy (on) dzisiaj przychodzi/ przyjeżdża.
- Jedziemy do Barcelony. Wracamy w poniedziałek.
- Nigdy nie pamiętam jego imienia. Zawsze mi się zapomina.
- Mogę ci dać dwadzieścia euro.
- O której godzinie kończy się lekcja / kończą się zajęcia? Chcę już coś zjeść.
- Idę do domu. Czy możesz dać mi klucz?
- Bardzo lubię słuchać radia.
- Nie wiem, czy możemy ci pomóc.
- Znasz tamtego mężczyznę? Czy on tutaj mieszka? – Nie znam go, przykro mi.
- Mówię po angielsku i po francusku. A pan? W ilu językach pan mówi?

# PRZYDATNE CZASOWNIKI. CZĘŚĆ 1



llevar	nosić, zabierać	poder	móc	terminar	kończyć
mirar	patrzeć	poner	kłaść	trabajar	pracować
necesitar	potrzebować, musieć	querer	chcieć	vender	sprzedawać
tener que	musieć	acordarse	pamiętać o	venir	przychodzić, przyjeżdżać
olvidar(se)	zapominać	de, recordar	wiedzieć, umieć (coś robić)	ver	widzieć, oglądać
pagar	płacić	saber	być	vivir	żyć, mieszkać
pensar, creer	myśleć	ser, estar	mieć	volver	wracać
		tener			

1. Estamos listos para empezar/comenzar.
2. Quiero comprar un buen libro de español / en español.
3. ¿Puedes llamarme / Me puedes llamar mañana? No tengo tiempo ahora.
4. – ¿Sabes conducir? – Por supuesto, mira.
5. Bebo al menos un litro y medio de agua al día.
6. No sé si (él) viene hoy.
7. Nos vamos a Barcelona. Volvemos el lunes.
8. Nunca me acuerdo de / No me acuerdo nunca de su nombre. Siempre se me olvida.
9. Te puedo dar / Puedo darte veinte euros.
10. ¿A qué hora termina la clase? Quiero comer algo ya.
11. Voy a casa. ¿Puedes darme / Me puedes dar la llave?
12. Me gusta mucho escuchar la radio.
13. No sé si podemos ayudarte / si te podemos ayudar.
14. – ¿Conoces a ese hombre? ¿Vive aquí? – No lo/le conozco, lo siento.
15. Hablo inglés y francés. ¿Y usted? ¿Cuántos idiomas habla (usted)?

W tym rozdziale przećwiczymy pierwszy zestaw podstawowych czasowników. Pierwszym z nich jest czasownik **być**, który w języku hiszpańskim może mieć dwie formy: **ser** i **estar**. O ich użyciu opowiedzieliśmy dokładnie w serii *Hiszpański w tłumaczeniach. Gramatyka*. Oto krótkie przypomnienie ich odmian: **SER**: soy, eres, es, somos, sois, son **ESTAR**: estoy, estás, está, estamos, estáis, están.

Czasownik **llamar** używany jest z przyimkiem **a**, gdy występuje w towarzystwie rzeczownika osobowego np. **llamar a Ana, llamar a mi madre** (patrz zdania 3 i 33). Gdy występuje z zaimkiem (*me, te, le* itd.), nie używamy przyimka. Jeśli w zdaniu występują dwa czasowniki, np. czasownik **querer/poder/estar** + drugi czasownik, zaimek możemy wstawić albo przed nimi obydwoma, albo dołączyć go do drugiego czasownika. Patrz zdania 3, 9, 11, 13, 23, 24, 28, 31, 36.

Czasowniki w języku hiszpańskim dzielą się na trzy grupy wg ich odmiany: te z końcówką **-ar, -er, -ir**. Mówiliśmy o nich szczegółowo w 1. części serii do gramatyki. Musimy też pamiętać o zmianach samogłosek w odmianie czasowników nieregularnych (zmiany te następują we wszystkich osobach oprócz 1. i 2. os. lm.):  
**e** na **ie** w **querer, empezar, venir, pensar, entender, tener, cerrar**  
**o** na **ue** w **poder, encontrar, volver, acordarse**.  
 Dodatkowo czasowniki **venir** i **tener** mają nieregularną formę 1. os. lp. (**vengo, tengo**).  
 O kolejnych zmianach powiemy w rozdziale 23.

Czasownik **ir** jest nieregularny. Oto jego odmiana: voy, vas, va, vamos, vais, van.

Czasownik **saber** znaczy **wiedzieć** lub **potrafić/umieć**. Często łączy się on z zaimkami pytajnymi, np. **No sé cómo decirselo**. – Nie wiem, jak mu to powiedzieć.

Czasownik **conocer** znaczy **znać** lub **poznać**. W odmianie w czasie teraźniejszym ma nieregularną formę 1. os. lp. (**conozco**), podobnie jak następujące czasowniki: **venir** (**vengo**), **tener** (**tengo**), **poner** (**pongo**), **salir** (**salgo**), **dar** (**doy**), **saber** (**sé**), **oir** (**oigo**).

16. Ja i moja rodzina (dosł. moja rodzina i ja) mieszkamy niedaleko stąd. Podoba nam się to miejsce.
17. Lubię robić ciastka/herbatniki i też je jeść.
18. – Pamiętasz tego mężczyznę? – Pamiętam, ale nie pamiętam jego imienia.
19. – Potrzebujesz pomocy? – Tak, muszę z tobą porozmawiać.
20. Muszę iść do toalety.
21. O której otwierają / otwiera się supermarket?
22. Myślę, że otwierają o siódmej rano. Zamykają o dziesiątej wieczorem (dosł. w nocy).
23. Czy możesz położyć książkę na stole? Chcę ją przeczytać.
24. Chcemy sprzedać (nasz) samochód. Chcesz go kupić?
25. – Czy widzisz to, co piszę? – Tak, dobrze to widzę.
26. Ona zawsze nosi spodnie.
27. Wyślij mi e-mail ze wszystkimi informacjami, OK?
28. Pedro odrabia teraz (swoją) pracę domową. Chcesz to sprawdzić?
29. Zaczynam pracę (dosł. pracować) o siódmej. Pracuję osiem godzin. Kończę o trzeciej po południu.
30. Ile płacisz za (swoje) mieszkanie?
31. Czy możesz zabrać mnie ze sobą? Też chcę iść na ten koncert.
32. Nic nie rozumiem. Oni mówią za szybko.
33. Poczekaj chwilę/moment. Mamy problem. Muszę zadzwonić do Juana.
34. Gdy czekam na autobus, zawsze czytam (jakaś) książkę.
35. Czy chcecie obejrzeć (jakiś) film dziś wieczorem?
36. Gdzie sprzedają swoje książki? Gdzie mogę je kupić?

16. Mi familia y yo vivimos cerca de aquí. Nos gusta este lugar.
17. Me gusta hacer galletas y también comerlas.
18. – ¿Te acuerdas de este hombre? – Me acuerdo, pero no me acuerdo de su nombre.
19. – ¿Necesitas ayuda? – Sí, tengo que / necesito hablar contigo.
20. Tengo que / Necesito ir al baño.
21. ¿A qué hora abren/abre el supermercado?
22. Creo/Pienso que abren a las siete de la mañana. Cierran a las diez de la noche.
23. ¿Puedes poner el libro en la mesa? Quiero leerlo. / Lo quiero leer.
24. Queremos vender nuestro coche. ¿Quieres comprarlo? / ¿Lo quieres comprar?
25. – ¿Ves lo que escribo? – Sí, lo veo bien.
26. Ella siempre lleva pantalones.
27. Envíame/Mándame un correo electrónico con toda la información, ¿vale?
28. Pedro está haciendo sus deberes ahora. ¿Quieres comprobarlo? / ¿Lo quieres comprobar?
29. Empiezo a trabajar a las siete. Trabajo ocho horas. Termino a las tres de la tarde.
30. ¿Cuánto pagas por tu piso?
31. ¿Puedes llevarme contigo? / ¿Me puedes llevar contigo? También quiero ir a ese concierto.
32. No entiendo nada. Hablan demasiado rápido.
33. Espera un momento. Tenemos un problema. Tengo que / Necesito llamar a Juan.
34. Cuando espero el autobús, siempre leo un libro.
35. ¿Queréis ver una película esta noche?
36. ¿Dónde venden sus libros? ¿Dónde puedo comprarlos / los puedo comprar?

Czasownik **gustar** (lubić, podobać się) używany jest z zaimkami dopełnienia dalszego, dlatego mówimy: **me gusta, te gusta, le gusta, nos gusta, os gusta, les gusta**, czyli podobnie do *podoba mi się, podoba ci się* itd. Używany jest albo z rzeczownikiem (np. *Me gusta el chocolate*), albo z czasownikiem w bezokoliczniku (np. *Me gusta comer chocolate*).

Czasownik **acordarse** jest w języku hiszpańskim zwrotny i łączy się z przyimkiem **de**. W odmianie w czasie teraźniejszym samogłoska *o* zmienia się na *ue* we wszystkich osobach oprócz 1. i 2. os. lm. Rzadziej używanym synonimem tego czasownika jest niezwrotny **recordar**.

Czasownik **ir** łączy się z przyimkiem **a**, aby wskazać miejsce, do którego się zmierza. *Al* powstaje z połączenia przyimka *a* z rodzajnikiem *el* (*a + el baño*). Konstrukcja **tener que** oraz czasownik **necesitar** (dosł. potrzebować) używane są w znaczeniu **musieć**.

Czasownik **creer** znaczy **wierzyć, myśleć**, a czasownik **pensar** – **myśleć**. Oba używamy w konstrukcji z **que**: *creer/pensar que...* – myśleć, że..., choć w mowie codziennej częściej słyszy się czasownik **creer**. Zapamiętaj też:  
*Creo que sí.* – Myślę, że tak.  
*No creo. / Creo que no.* – Nie sądzę. / Myślę, że nie.

*Lo que* to dosłownie *to, co*. Forma 1. os. lp. czasownika *ver* to *veo*, a nie *vo*.

Rzeczownik **deberes** w znaczeniu *praca domowa* jest w języku hiszpańskim używany w liczbie mnogiej. Dosłownie oznacza **obowiązki**. Pamiętaj, że konstrukcja **estar + gerundio** (np.: *haciendo, volviendo, hablando, saliendo*) opisuje czynność wykonywaną / która trwa w momencie mówienia.

Zamiast czasownika **terminar** można użyć również bliższoznacznego **acabar**.

Czasownik **pagar** łączy się z przyimkiem **por**, gdy mówimy, za jaki produkt lub usługę płacimy. Bez przyimka znaczy, że **opłacamy** coś, np. rachunek:  
*Puedo pagar la cuenta.* – Mogę zapłacić rachunek.

Czasownik **llamar** jest tutaj użyty w znaczeniu **dzwonić**. Jako czasownik zwrotny natomiast **llamarse** używany jest w znaczeniu **nazywać się**, np.:  
*¿Cómo se llama esto?* – Jak to się nazywa?  
*¿Cómo te llamas?* – Jak się nazywasz?  
*Me llamo Ana Pérez.* – Nazywam się Ana Pérez.  
W innym kontekście czasownik **llamar** znaczy również **wzywać** lub **wołać** albo **nazywać** (coś/kogoś), np.:  
*Llama a todos.* – Zawołaj wszystkich.  
*Tenemos que llamar al médico.* – Musimy wezwać lekarza.  
*Me llaman Paco.* – Nazywają mnie Paco.

# TEST 1



## I Przetłumacz podane w nawiasach słowa w odpowiedniej formie.

1. ¿Podrías ..... (sprawdzić) si la ventana está ..... (otwarty)?
2. ¿De qué ..... (narodowość) es tu ..... (chłopak)?
3. Ten cuidado. El suelo está ..... (mokry). Espera a que esté ..... (suchy).
4. Tienes las manos ..... (brudny). No toques mi vestido ..... (czysty).
5. En mi bolso tengo las ..... (klucze), mi ..... (karta) de crédito, mis ..... (okulary) y los ..... (chusteczki higieniczne).
6. Mi ..... (teściowa) está sentada al lado de mi ..... (szwagier).
7. Me voy a poner una camisa ..... (czarny), unos pantalones ..... (niebieski) y unos zapatos ..... (zielony).
8. Mi padre es ..... (średniego wzrostu). Es ..... (szczupły) y lleva ..... (wąsy).
9. Tengo el pelo ..... (prosty), pero me gustaría tener el pelo ..... (kręcony).
10. Deberías ser más ..... (cierpliw) y más ..... (uprzejmy).
11. Estoy ..... (zły) con mi amigo. Siempre llega tarde.
12. Él es ..... (adwokat) y su mujer es ..... (pielęgniarka).
13. Me gustaría trabajar como ..... (elektryk) o ..... (hydraulik).
14. En el futuro quiero ser ..... (kucharz).
15. ¿Quieres ..... (wyprowadzić) al perro tú?
16. ¿Tienes que ..... (golić się) todos los días?
17. ¿A qué hora ..... (jeść kolację) vosotros?
18. Tengo diez ..... (palce).
19. La muñeca tiene dos ..... (nogi), dos ..... (ręce), dos ..... (uszy) y dos ..... (oczy).
20. El ..... (mózg) y el ..... (serce) son órganos internos.

## 2 Utwórz kolokacje.

- |             |             |       |
|-------------|-------------|-------|
| 1. correo   | a. político | ..... |
| 2. carné de | b. hermano  | ..... |

- |                |                |       |
|----------------|----------------|-------|
| 3. hijo        | c. identidad   | ..... |
| 4. padre       | d. único       | ..... |
| 5. primo       | e. electrónico | ..... |
| 1. carné de    | a. gemelo      | ..... |
| 2. hermano     | b. oscuro      | ..... |
| 3. próxima     | c. negra       | ..... |
| 4. pimienta    | d. semana      | ..... |
| 5. morado      | e. conducir    | ..... |
| 1. ser         | a. bigote      | ..... |
| 2. de estatura | b. mediana     | ..... |
| 3. de edad     | c. rizado      | ..... |
| 4. llevar      | d. soltero     | ..... |
| 5. pelo        | e. media       | ..... |
| 1. tener       | a. la colada   | ..... |
| 2. ama         | b. aburrido    | ..... |
| 3. hacer       | c. interno     | ..... |
| 4. estar       | d. de casa     | ..... |
| 5. órgano      | e. sed         | ..... |

**3** **Uzupełnij poprawnie zdania.**

1. El padre de tu abuelo es tu .....  
a. bisabuelo      b. tatarabuelo      c. abuelo político
2. Te pareces mucho ..... tu padre.  
a. a                  b. de                  c. en
3. Tengo ..... hambre.  
a. mucho            b. mucha            c. muy
4. .... lista. Podemos empezar.  
a. Soy                b. Estoy            c. Eres
5. El padre de tu marido es tu .....  
a. padrastro        b. abuelo            c. suegro
6. Esta gente ..... muy amable.  
a. parecen          b. son                c. es
7. Si ..... aburrido, limpia tu habitación.  
a. estás              b. eres                c. estés

